

**Te Ahu o te Reo**

# **He Pūrongo Poto mō Te Wairoa**



*Tuia te reo o te pā harakeke*



---

# Te Ahu o te Reo

## He Pūrongo Poto mō Te Wairoa

He mea tuhi nā Nicola Bright, Maraea Hunia, Basil Keane  
me Kiwa Hammond, Hinerangi Edwards  
me Rachel Felgate, Cathy Wylie

*'Kia ita!'*

*Te Taura Whiri i te Reo Māori*  
MAORI LANGUAGE COMMISSION



**TE WĀHANGA**  
HE WHĀNAU MĀTAU HE WHĀNAU ORA  
 **NZCER**

---

He mea tuhi tēnei pūrongo mō te hāpori e te Rangahau Mātauranga o Aotearoa i mahi tahi me Te Whare  
Wānanga o te Ūpoko o te Ika a Māui.

Rangahau Mātauranga o Aotearoa

Pouaka Poutāpeta 3237

Te Whanganui-a-Tara

Aotearoa

[www.nzcer.org.nz](http://www.nzcer.org.nz)

ISBN 978-0-947509-96-5

© NZCER & Te Taura Whiri i te Reo Māori 2017

---

---

# Ngā kōrero o roto

<b>He mihi</b>	V
<b>He kupu whakataki</b>	1
<b>He kupu arataki</b>	2
<b>He tino kōrero</b>	4
<b>He kaupapa kōrero</b>	9
<b>He kōrero nō Te Wairoa</b>	12
<b>He meka</b>	17



---

# He mihi

E koutou, e aku whakaruruhau, e aku whare kōrero tuaukiuki i tuaina e te toki a Aitua, hoki wairua mai. Ko koe tēnā e Te Ariki me tō reo e haruru tonu nei mai i Panekire; ko koe tēnā e Hiro me ō kupu e wero tonu nei mai i Matakuhia; otirā, koutou katoa e kui mā, e koro mā, kua rūpeke atu ki te huinga o Kahurangi i te tau kua hipa. E kore koutou e wareware i a mātau. Heoi, hoatu, e hoki.

Korou nuku, korou rangi, korou rangi ki a tātau katoa kua mahue mai hei kawē i tēnei taonga whakahīrahira o tātau, arā, ko te reo Māori. He reo mahi, he reo mauri, he reo ora. Mauri ora!





# He kupu whakataki

## Te Ahu o te Reo

Ko te 2015 te tau, ka tuku kirimana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki Te Kaunihera Rangahau Mātauranga o Aotearoa (NZCER) me tōna kāhui rangahau kaupapa Māori, a Te Wāhanga, kia rangahautia ai te ora o te reo Māori i ngā kāinga me ngā hapori. Ko te whāinga, he tūhura e pēhea ana tā ngā whānau whakahoki mai anō i te reo Māori hei reo toiora, hei reo toitū, hei reo whakawhitiwhiti māori noa i ngā kawenga o ia rā.

I rangahaua ngā hapori e iwa: Kaitiāia, Matawaia, Te Uru o Tāmaki, Tāmaki Makaurau ki te Tonga, Tauranga Moana, Rūātōki, Te Wairoa, Taranaki, me Ōtautahi. Ko te whāinga whānui, he whakawhānui ake i te mōhiotanga mō ēnei e whai ake nei.

- Ko hea ngā wāhi kōrerotia ai te reo Māori?
- E pēhea ana te kaha o te kōrero Māori?
- Ko wai mā kei te kōrero Māori, ki a wai?
- He aha ngā kaupapa e kawea ana ki te reo Māori?
- He aha ngā take e kōrerotia ai te reo Māori i ētahi wāhi/horopaki, kāore rānei e kōrerotia i ētahi wāhi/horopaki?
- He aha atu anō ngā mea e hiahiatia ana hei tautoko i ngā hapori me ngā whānau kia kōrero i te reo Māori?

Tērā te pūrongo whānui<sup>1</sup> e tirohia ai ngā rangahau katoa i roto i ngā hapori e iwa. Waihoki, e iwa ngā pūrongo hapori e tirohia ai te rangahau i tēnā hapori, i tēnā hapori.

## Te pūrongo mō Te Wairoa

Tuatahi, mā ngā tāngata o Te Wairoa tēnei pūrongo, ā, e whakaata ana i ngā kōrero i tukuna mai e ngā whānau me ngā pou reo (ngā kaiārahi, ngā kaiārahi i te reo Māori i te hapori) mō te ora o te reo Māori i roto i te hapori me tōna hiranga ki ngā whānau o Te Wairoa.

E rima ngā wāhanga o te pūrongo nei. Tuatahi, *He kupu arataki*, ki reira ka kōrero a Hinerangi Edwards rāua ko Kiwa Hammond mō te āhua o te rangahau me ngā tāngata nā rātau i homai ngā kōrero. Tuarua, *He tino kōrero* ka hora i ngā kitenga rangahau ka whakautu i ngā pātai a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Whai muri ka tirohia ētahi kōrero ka whakaurua ki te ariā ZePA.<sup>2</sup> Ko te tuatoru, *He kaupapa kōrero*, ko te tuawhā, *He kōrero nō Te Wairoa*. Hei reira, ka kōrerohia he āhuatanga mō te reo Māori i ngā tau 1970, ināianei anō hoki. Ko te wāhanga whakamutunga *He meka*. Ka whakanikonikohia ngā kitenga rangahau e ngā kupu a ngā tāngata o te hapori.

1 Hutchings, J., Higgins, R., Bright, N., Keane, B., Olsen-Reeder, V., & Hunia, M. (2017). *Te Ahu o te Reo | Te reo Māori in homes and communities: Overview report | He tirohanga whānui*. Wellington: NZCER.

2 Higgins, R., Rewi, P., & Olsen-Reeder, V. (2014). *The Value of the Māori Language: Te Hua o te Reo Māori*. Wellington: Huia Publishers.

# He kupu arataki

## Te āhua o te rangahau

I mua i te hōkainga o te waewae ki te takahi i tēnei ara rangahau, i āta wānanga ngā kairangahau matua i te tīpakonga o te tira rangahau mō Te Wairoa, tae atu ki te hunga kia uiuia me ngā whānau kia whai wāhi mai. I whiriwhiria anō ko wai mā ngā whakahaere me ngā wehenga o te hapori whānui o Te Wairoa me whakapā atu, hei whakamōhio i te mātinitini ki Te Ahu o te Reo, hei whakatairanga, hei whakahaere anō hoki i ngā mahi rangahau.

## Ngā kairangahau

Tahuri ana mātou ki te tautohu i nga tāngata i waenganui o ngā hapori o Te Wairoa ko rātou hei kairangahau hapori mō te mahi nei. Me eke i te hunga nei ngā paearu i whakatauria e mātou me mātua eke e tutuki ai te rangahautanga. Ko ētahi o ēnei āhuratanga: ko te matatau ki te reo Māori, taha kōrero, taha tuhi; ko ngā pūkenga kōrero tahi ki te tangata; ko ngā matatika he tikanga Māori tōna tūāpapa, me te mārama ki ngā tini āhuratanga me ngā tūmanako o te hapori Māori me ngā whānau e hui atu ai, e mahi tahi atu ai rātou; kia whai hononga kaha, taura kaha (tae atu ki ngā hono whakapapa) ki te hapori nui tonu. Maringanui i ea ēnei āhuratanga katoa i te rōpū i karahuia. He waimarie tonu he matatau ēnei tāngata ki te reo Māori, i te mea ko te nuīnga o te hunga whai pānga nui mai ki te reo, me te tokomaha anō o roto i ngā whānau, i hiahia ki te whakautu i ētahi o ngā pātai, i ngā pātai katoa rānei ki te reo Māori. Koia nei ngā kairangahau hapori: ko Te Paea Whakatope, ko Natasha Tamatea, ko Tīpene Apatu (Ngāti Kahungunu).

## Te kōwhiri i te hunga kōrerorero

I whakapā atu mātou ki ngā rōpū maha e hāpai ana i ngā āhuratanga Māori, ki te whakamōhio i a rātou ki te rangahau nei, ka tahi. Ka rua, kia pai ai tā rātou whai wāhi mai, tā rātou whakamahi rānei i ō rātou hononga ki te whakatenatena i ā rātou tāngata ki te whakauru mai ina tūpono inoia rātou kia pērā. Ahakoa te mōhio he wāhi nui kei ngā whakahaere reo Māori i roto i te rangahautanga, i āta whai hoki mātou kia kaua e noho ko te hunga kōrero Māori anake te hunga e uiuia, engari ia kia uru mai ētahi o te hapori Māori kāore e kōrero Māori, kia kaha ake ai te whakaata a te mahi rangahau nei i te āhua tūturu o te hapori whānui.

E whitu ngā pou reo i kōwhiria (he tāngata katoa ēnei e ārahi ana, e kōkiri ana i te reo Māori i te hapori) hei tuku whakaaro whānui mō te rohe o Te Wairoa me te reo Māori i ngā tau ka huri, ināianei, ā, hei ngā tau anō e heke mai nei. Tērā anō tētahi 77 tāngata i whai wāhi mai ki ngā uiuinga ā-whānau. I tino whai mātou kia tīpakohia he tāngata: (1) nō ngā wehenga taipakeke katoa, mai i ngā tamariki me ngā taiohi, ki ngā mātua me ngā pākeke; (2) nō te maha atu o ngā iwi, ngā hapū, ngā marae, me ngā kāwai whakapapa

kei Te Wairoa, (3) kei ngā taumata reo maha, mai i ērā kāore e mōhio ki te reo ki ērā ko te reo Māori tō rātou reo ūkaipō; (4) nō ngā whānau e toru neke atu rānei ngā whakatupuranga e noho tahi ana (hei tauira, he kuia, ko tana tama, me tana/ana mokopuna).

## **Te wheako rangahau**

I kaha te manaaki mai a te hapori i te rangahautanga me te tira rangahau. I kōrero mai ngā kairangahau mō te pārekareka ki a rātou o te kōrero hāngai tonu o ngā tāngata tokomaha i uiuia me tā rātou whakaputa māhorahora i ō rātou whakaaro. Mō te nuinga o ngā uiuinga, ko ngā kairangahau i haere atu ki ngā whānau, ki ō rātou kāinga tonu i ngā wā e taea ana. I ngā wā kāore i taea te pērā, i kitea he wāhi kē e pai ana ki ngā mea e pātapatihia ana, ka tū ki reira te uiuinga.

He mea nui ki te tira rangahau te tuku noa a te hunga i uiuia i ō rātou whakaaro, i ō rātou kare ā-roto e pā ana ki te reo Māori – he āta hora hoki tēnei i ō rātou wheako ki tō rātou orange. Nā konei, ko tō mātou rongo ariari i ngā whakaaro o ngā whānau huri noa i Te Wairoa ki te reo Māori. I kōrerotia te pōuri, te rironga me te āwhitu, te puea ake, te whakanui, me te angitu. Kāore tētahi kōrero i tāpua ake i tētahi, engari e rua ngā kōrero i puta ka pai pea hei huritao.

Nō te pātaitanga atu ki tētahi he aha ngā mea ka āwhina i a ia ki te toro, ki te ako i te reo Māori, ko tāna whakautu, “A new tongue”. I mea mai ia e hia āna whakamātauranga ki te whakahua tika i te reo Māori, ka puta hē tonu mai. Ki a ia, “Honestly, I need a new tongue because this one just won’t let me speak Māori properly.”

Ko te kōrero tuarua, nā tētahi e tautoko ana i ngā mahi whakaora reo huri i te motu, engari e māharahara ana ki te reo Māori taketake o Te Wairoa, kia mau te tūturutanga o tērā ki ngā whānau, ngā hapū, ngā marae nō rātou taua reo. Anei ngā kōrero ake a tēnei tangata: “My dream for te reo Māori in the next 20 years? That my mokopuna are hearing and speaking a form of te reo Māori that my grandparents’ generation would have understood and spoken.”

Hei tāroi noa ake, nā te mahi rangahau nei: ka whakaaturia mai ētahi kōrero maha mō ngā āhuetanga e pā ana ki ngā ara e taea atu ai te reo Māori; ka takoto he horopaki mō te kauawhitanga me te kauparetanga o te reo Māori i ngā wā o mua, taka mai ki ēnei rā; ka takoto ētahi waitohu mō ngā whakaaro o te whānuitanga atu o te hapori o Te Wairoa ki ngā mea e mātua hiahiatia ana hei hāpai, hei whakakaha ake i te kōrerotanga o te reo Māori hei ngā rangi e tū mai nei.

Nō reira, tēnei mātau e mihi atu ana ki a koutou e ngā whanaunga, e ngā karangatanga maha, nā koutou mātau i whakarangatira ki ā koutou kōrero, ki ō koutou wheako. Tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā koutou katoa.

**Kiwa Hammond**

**Hinerangi Edwards**

# He tino kōrero

Ko ngā kōrero i raro nei te whakarāpopototanga o ngā kōrero i hua ake i ngā uiuinga o ngā whānau i te hapori o Te Wairoa.

## **Ko wai mā kei te kōrero Māori, ki a wai?**

E 53 ngā pākeke, e 24 ngā tamariki i uiuia i Te Wairoa. Katoa rātou, kei te kaupapa o te reo Māori e hoe ana, inā rā he kōrero Māori rātou, e tautoko ana rānei i ētahi atu he kōrero Māori. Ko te taipakeke o te hunga nei, mai i raro iho i te 10 tau ki runga ake o te 65 tau.

I waenganui i ō rātou whānau, he kaha ake te tūpono kōrero Māori a ngā pākeke ki ā rātou tamariki me ā rātou mokopuna. He kaha ake te tūpono kōrero Māori a ngā tamariki ki ō rātou mātua, ō rātou tēina, tuākana, tuāhine, tungāne, ō rātou kaumātua, tae atu ki ngā whaea kēkē, me ngā mātua kēkē. Kei ētahi wā noa iho kōrero Māori ai ngā pākeke me ngā tamariki ki ō rātou hoa kōrero Māori me ērā atu tāngata e mōhio ana rātou.

Mō ngā kōrerorero i te marae, i waenga i te whakatupuranga kotahi, i ngā whakatupuranga e rua, neke atu rānei, he nui ake te tūpono rere ngātahi ngā reo e rua – te reo Māori me te reo Pākehā. Ā, ko tā ngā pākeke kua kite iho, he nui ake te tūpono kei te reo Māori anake ngā kōrerorero a te kaumātua ki te tamariki, tēnā i ngā kōrerorero a ētahi atu wehenga taipakeke.

## **E kōrerotia ana te reo Māori i hea?**

I roto i ō rātou whānau, he kaha te tūpono kōrero Māori a ngā pākeke me ngā tamariki i te kāinga, otirā i ngā wāhi katoa i haere ai rātou. He tokomaha ngā pākeke me ngā tamariki e noho ana ki tētahi kāinga ko te reo Māori me te reo Pākehā e rere tahi ana i reira, te reo Māori rānei me tētahi atu reo. Ko tētahi hauwhā o ngā pākeke me tētahi hauono o ngā tamariki i mea mai ko te reo Māori te reo kōrero matua o te kāinga. Tokowhiti ngā pākeke, tokoiwa ngā tamariki e whai pānga ana ki tētahi kāinga tuarua, ā, o roto i ēnei, kotahi te pākeke, e whā ngā tamariki i tohu mai ko te reo Māori te reo matua i taua kāinga rua. Ko te nuinga o ērā i tohu mai ko te reo Māori te reo matua i ō rātou kāinga, i mea mai anō kei reira hoki tētahi atu reo – te reo Pākehā, he reo kē anō rānei – e kōrerotia ana.

I te hapori, e kōrerotia ana te reo Māori i ngā momo wāhi maha. Ki tā ngā pākeke, ko te marae me ngā taiao ako rumaki reo Māori ngā wāhi i kaha ake ai te rere o te reo. Ki tā ngā tamariki, ko te marae, ko ngā kura kōrero Pākehā me ngā kura/taiao ako rumaki reo Māori ngā wāhi i kaha ai te rere o te reo.

## **He pēhea te kaha, te rahi o te kōrero?**

He whānui te matatau o ngā pākeke me ngā tamariki ki te kōrero me te tuhi i te reo Māori, tae atu ki te whakarongo me te pānui i te reo i runga i te mārāma. He tokomaha ake ngā pākeke i mea mai he pai, he pai rawa rānei tā rātou whakarongo i runga i te mārāma, tēnā i ngā pākeke i tohu mai he pai, he pai rawa

atu rānei tō rātou mōhio ki te kōrero, ki te pānui, ki te tuhi rānei i te reo. He paku nui ake i te hauwhā o ngā pākeke, he paku iti ake i te hautoru o ngā tamariki i mea mai he pai, he pai rawa atu rānei rātou ki te kōrero Māori.

**TŪTOHI 1 Te kaha o ngā pākeke ki te kōrero, ki te tuhi, ki te whakarongo, ki te pānui i te reo Māori**

	Ngā pūkenga taha whakaputa reo		Ngā pūkenga taha mārama ki te reo	
	Kōrero	Tuhi	Whakarongo	Pānui
He pai rawa atu	8	7	6	8
He pai	7	9	16	10
He āhua pai	19	16	20	13
Kāore i tino pai	14	15	7	16
Kāore i tua atu i ētahi kupu noa iho, ētahi kiānga rānei	5	6	3	6

**TŪTOHI 2 Te kaha o ngā tamariki ki te kōrero, ki te tuhi, ki te whakarongo, ki te pānui i te reo Māori**

	Ngā pūkenga taha whakaputa reo		Ngā pūkenga taha mārama ki te reo	
	Kōrero	Tuhi	Whakarongo	Pānui
He pai rawa atu	5	7	7	8
He pai	2	4	3	2
He āhua pai	5	3	5	4
Kāore i tino pai	7	5	6	6
Kāore i tua atu i ētahi kupu noa iho, ētahi kiānga rānei	5	5	3	4

Tekau mā rima noa iho ngā pākeke, ā, tokorima ngā tamariki i mea mai e pai ana ki a rātou te rahi o te reo Māori e kōrerotia ana e rātou i ā rātou mahi o ia rā. E 31 ngā pākeke, 13 ngā tamariki kāore i te eke te rahi o tā rātou kōrero Māori ki tā rātou i pīrangī ai. Tokowhitu ngā pākeke, tokoono anō ngā tamariki kāore i tino mōhio e pēhea ana ō rātou whakaaro ki te pātai nei.

**He aha ngā kaupapa e kawea ana ki te reo Māori?**

I uia atu ngā pākeke me ngā tamariki he aha ngā kaupapa ka tukuna mā te reo Māori e kawea i ā rātou kōrero tahi me te whānau, he aha anō ngā kaupapa ka kawea ki te reo Māori i te marae me te kura. E ai ki ngā pākeke, mō ngā whakawhiti i waenganui i te whānau, kōrero ai rātou mō ngā tūmomo mea katoa ki te reo Māori – kāore e whāiti mai ki ētahi kaupapa motuhake. Waihoki, ko ngā tamariki kōrero Māori, he kaha ake te tūpono ka kōrero Māori rātou mō ngā kaupapa huhua noa, ngā kaupapa katoa. Whai i muri i tērā, hei kōrero mō te kura me te ako, me ngā āhuatanga kua pā ki a rātou i taua rā.

I te marae, ko te karanga, ko te whaikōrero, ko te karakia ngā mea tērā tonu ka reo Māori katoa, ko te nuinga rānei ka reo Māori. Ā, whai i muri i ērā, ko ngā wāhanga ōkawa o ngā hui. Engari ko ngā kōrerorero i te wā e haere ana ngā mahi o te kāuta, he kīnakinaki kē te rere o te reo Maori me te reo Pākehā. I te kura, he kaha ake te kōrero Māori a ngā tamarki i te akomanga, tēnā i te papa tākaro.

## He aha ngā take e kōrerotia ai te reo Māori, kāore rānei e kōrerotia, i tēnei horopaki, i tēnā horopaki?

He mea patapatai ngā pākeke ki tā rātou whakamahi i te reo Māori i ngā mahi e utua ai rātou, i ngā mahi ako, ngā mahi tūao me ngā mahi i te hapori. I mea mai rātou he māmā ake te kōrero Māori i ngā whaitua he hanga māori noa te kōrero Māori, me ngā horopaki Māori. Engari i ngā wā i whakaaro ai ngā pākeke he iti rawa tō rātou reo Māori, e noho ana rānei ki te taiao kōrero Pākehā, i ngā wā rānei he iti rawa te reo Māori o te hoa kōrero, i reira ka uaua ake te kōrero Māori.

He mea ui atu ngā pākeke me ngā tamariki mō ngā take i pai ai ki a rātou te kōrero Māori, me ngā wā ka māmā te kōrero Māori. Ko ngā take matua i pai ai ki ngā pākeke te kōrero Māori, i te mea he wāhanga tonu te reo Māori nō tō rātou tuakiri Māori, he pai ki a rātou te whakawhiti whakaaro tahi ki ētahi atu ki te reo Māori (ka mutu, he tino pēnei te āhua mō te kōrero tahi ki ngā tamariki, mokopuna), ā, i te mea he reo ātaahua, he reo tuatinitini. Ko ngā hui Māori, ngā kaupapa Māori me ngā taiao Māori, ko te whai hoa kōrero e rite ana te taumata reo ki tō rātou nā taumata, koia ngā āhuatanga matua i māmā ai ki ngā pākeke te kōrero Māori ki ō rātou hoa kōrero Māori me ētahi atu tāngata e mōhio ana rātou.

Ko ētahi take e rua i pai ai ki ngā tamariki te kōrero Māori, i te mea he pārekareka te kōrero Māori, koia rānei tētahi pakipaki o te ao e haere nei rātou, koia rānei tētahi wāhanga o tō rātou tuakiri Māori. Ko te whiwhi hoa kōrero Māori, koirā te mea nui ka āwhina i ngā tamariki ki te kōrero Māori me ō rātou hoa.

## He aha ngā momo tautoko e mātua hiahiatia ana ki te whakahoki mai i te reo Māori hei reo mataora tonu, hei reo kōrerorero noa o ia rā?

He mea tautohu e ngā pākeke o Te Wairoa ko te whai tāngata hei hoa kōrero Māori, ko te whakatau whaiaro me mātua kōrero/ako i te reo, ko te ako haere i te reo, me te nui ake o te whakatairanga me te kītea o te reo, koirā ngā mea matua ka taupua i a rātou kia kaha ake te kōrero Māori i ō rātou kāinga, me ō rātou hoa, i te hapori, i te mahi, i ngā mahi ako me ngā mahi tūao. Ki tā ngā tamariki, mā te whai tāngata hei kōrero Māori atu mā rātou e māmā ake ai tā rātou kōrero Māori i te kāinga, i te kura, me ngā hoa, ā, i ētahi atu wāhi.

### TŪTOHI 3 Ngā mea āwhina i ngā pākeke kia kaha ake tā rātou kōrero Māori

	Te whai hoa kōrero Māori	Te whakatakoto whāinga whaiaro mō te whakamahi i te reo Māori	Te ako i te reo Māori: te whai rauemi reo Māori	Te whakatairanga me te kītea o te reo Māori	Te kōwhiri pāhotanga Māori
I te kāinga	√	√	√		√
Me ngā hoa	√	√	√	√	
I ngā hapori	√	√	√	√	
I te mahi / i ngā mahi ako / i ngā mahi tūao	√	√	√	√	

TŪTOHI 4 **Ngā mea āwhina i ngā tamariki kia kaha ake tā rātou kōrero Māori**

	Te whai hoa kōrero Māori	Te whakatakoto whāinga whaiaro mō te whakamahi i te reo Māori	Te ako i te reo Māori: te whai rauemi reo Māori	Te whakamahi i te reo Māori i ngā tuhituhi /imēra / pātuhi/ arapāho porī
I te kāinga	✓	✓	✓	✓
Me ngā hoa	✓	✓		
I wāhi kē	✓	✓	✓	
I te kura	✓		✓	

**Ngā nekeneke i te reo Māori i Te Wairoa**

Ko tā te ariā Kore–Pō–Awatea (arā, ko te Zero–Passive–Active, ko ZePA tōna ingoa poto) he tautohu i ngā āhuetanga e puta ai he hua pai (he neke matau), he hua kino rānei (he neke mauī) ki te kaha rere o te reo Māori i ngā ngutu o te iwi. Ko tā ngā āhuetanga neke matau, he kawē i te hapori ki te **Awatea**, e hauora ake ai pea te reo Māori. Ko tā ngā āhuetanga neke mauī, he kawē whaka-te-**Kore** i te hapori, e hē kē atu ai te hauora o te reo. Kei te hapori kotahi pea ngā āhuetanga e rua – ngā āhuetanga whaka-te-matau, ngā āhuetanga whaka-te-mauī. Ko ētahi tauira o ēnei hanga, ko ngā waiaro, ko ngā whakatau, ko ngā whanonga, ko ngā mahi tērā e puta ai he pānga ki te kōrerotia o te reo Māori. E whakamahia ana e mātou te tauira ZePA i konei hei whakangangahu ake i te whakaahua e puta ake ana o te hauora o te reo Māori i Te Wairoa. Kei raro nei ētahi o ngā kupu ake a ngā pākeke me ngā tamariki e whakaata ana i ētahi o ngā āhuetanga neke matau, neke mauī kei te hapori nei.

**Ngā nekeneke whaka-te-matau i Te Wairoa**



I roto i ngā kōrero a ngā pākeke me ngā tamariki mō ētahi o ngā mea kei te āwhina, kei te whakatītina rānei i a rātou kia kōrero Māori, i kitea ake ētahi āhuetanga whaka-te-matau kei te hapori nei. Hei tauira:

- Ka noho pūmau i te reo Māori – just kōrero Māori. Mai te kōrero ka ora ai te reo.
- He’s a koroua, I respect him, he speaks Māori to me everytime he sees me. So I have to respond in Māori, it would be disrespectful not to.
- We still attend kura pō together as a whānau. Children are welcome to attend night classes at Te Ataarangi.
- I have to, I work in Kōhanga, it’s normal to me.
- The support of my whānau.
- If there are other Māori there, speaking Māori.
- Ngā whānau o Te Ataarangi. Ngākau nui mātou ki te reo Māori.
- My friends at school, when they speak it, makes me want to as well.
- Te kōrero Māori ia rā.
- Because they understand Māori very well, like me.
- When I’m in my te reo Māori class.

## Ngā nekeneke whaka-te-mauī i Te Wairoa



I ngā kōrero a ngā pākeke me ngā tamariki mō ētahi o ngā mea kei te whakauaua i tā rātou kōrero Māori, i kitea ētahi āhuatanga whaka-te-mauī kei te hāpori nei. Hei tauira:

- When whānau don't speak te reo.
- Not having anyone to speak it to.
- When we are all at different levels of understanding.
- It's not relevant at my job.
- At times I don't understand most of it (reo Māori).
- Ko ōku hoa e kōrero Pākehā ana ki a au.
- Most people speak English.
- Not confident.
- I get māngere.

Kei ngā āhuatanga neke mātau ētahi waiaro me ētahi mahi iti noa i whaihua te kuhu haere ki ngā kawenga o ia rā. Ko te nuinga o ngā āhuatanga neke mauī, he mea, he horopaki rānei e hē ai te noho a te tangata kōrero Māori, e noho wehe ai ia i ētahi atu tāngata korero Māori, e kore ai rānei e hanga māori noa iho te kōrero Māori.

He whakaatu tā tēnei wāhanga i te noho mai o ngā waiaro, ngā whakatau, ngā whanonga me ngā mahi hei āhuatanga whaka-te-matau e tautohu ana i ngā mea kei te hāpai i te reo Māori i Te Wairoa, tae atu ki ngā āhuatanga whaka-te-mauī koia e aukati ana, e whakararu ana i te kōrero Māori. Mā te whakamahi i te tauira ZePA hei titiro ki ngā tini āhuatanga ka hua ake i te wāhanga e whai ake nei o te pūrongo, ka tohua pea he ara whakamua mō Te Wairoa, e kaha ake ai, e pai ake ai te rere o te reo Māori i ngā koko maha o te hāpori – i te kāinga, i te kura, i te mahi (mahi utu, mahi tūao), i ngā wāhi ako, otirā, i te hāpori nui tonu.



# He kaupapa kōrero

## Te whenua

*Mai i te taumata o te maunga tiketike o Te Whakapunake o Te Matau a Māui-Tikitiki-a-Taranga*

*Whakawhiti atu rā ki Moumoukai, ki Te Māhia-mai-tawhiti, ki Maungakahia*

*Ahu atu rā ki Tangitū, ki Maungaharuru, ki Mohaka harara taupunga, ohunga*

*E topa atu rā ki te wai kaukau, ko Waikaremoana whanaungakore, ko Panekire, ko Te Urewera*

*E rere mai rā ngā awa o Waikaretaheke, o Waiau, o Hangaroa, o Ruakituri*

*Ki roto i Te Wairoa Hōpūpū-hōngengene-matangirau – ko Te Wairoa tapoko rau!*

Arā te tāone o Wairoa, kei te puku tonu o te rohe o Te Wairoa, kei waenganui pū i Tūranga me Ahuriri. He takutai te pou tawhā ki te tonga, ā, tutuki noa ki Nuhaka me Te Mahia i te uru. I te uru-mā-raki, ko Waikaremoana, ā, ko tētahi wāhanga nui o te rohenga ki te uru, kei te pito whaka-te-raki o Te Matau a Māui.

## Ngā iwi

Ko ngā mana whenua o Te Wairoa, ko Ngāti Kahungunu o Te Wairoa, ko Ngāti Rākaipaaka, ko Rongomaiwahine, ko Ngāti Pāhauwera, ko Ngāti Ruapani ki Waikaremoana, ko Ngāi Tūhoe.

E ai ki te Tatauranga Whānui 2013, e 4,170 ngā tāngata (e 53 ōrau o te taupori) kei Te Wairoa, nō tētahi/ētahi iwi Māori. E 60 ōrau o ngāi Māori kei Te Wairoa (2,900) nō Ngāti Kahungunu whānui. Ko Ngāti Kahungunu ki Te Wairoa (e 2,094 tāngata) te iwi nui katoa te tokopae. Whai i muri i a ia, ko Ngāi Tūhoe (e 702 tāngata), ko rātou tētahi 15 ōrau o te taupori Māori o Te Wairoa. Ko ētahi atu iwi he tokomaha ake i te 10 ōrau o te taupori Māori o Te Wairoa, ko Ngāti Porou (e 618 tāngata) me Rongomaiwahine (e 534 tāngata). Nō Ngāti Rākaipaaka tētahi 228 tāngata, nō Ngāti Tūwharetoa tētahi anō 135 tāngata. Hāunga anō a Ngāi Tahu (126) me Ngāpuhi (210), ko ngā iwi he tino tokomaha ō rātou uri i roto i Te Wairoa, nō ngā iwi tonu o Te Wairoa, ngā iwi rānei o ngā rohe karapoti i Te Wairoa (Tatauranga Whānui 2013).<sup>3</sup>

## Te taupori

E ai ki te Tatauranga Whānui 2013, huihuia katoatia, e 7,890 ngā tāngata kei Te Wairoa e noho ana i te nuinga o te wā. He Māori te nuinga, e 4,689 ngā tāngata, koia tētahi 60 ōrau o te taupori whānui o Te Wairoa. Ko ērā kua tohu mai he Pākehā rātou, he toto Pākehā rānei ō rātou, koia anō tētahi haurua o te taupori.

<sup>3</sup> I te Tatauranga Whānui, e whakaaetia ana kia nui ake i te iwi Māori kotahi e kōwhiria.

He kōrero Māori tētahi 31 ōrau o ngāi Māori o te rohe nei. Ko tētahi 20 ōrau o te taupori whānui o Te Wairoa, he kōrero Māori (Tatauranga Whānui 2013).

Ina whakaritea ki te motu whānui, ko ngāi Māori tētahi 15 ōrau o te taupori o Aotearoa nui tonu, ko te iwi Pākehā tētahi 74 ōrau (Tatauranga Whānui 2013). Ā, i te motu whānui, e 21 ōrau o te iwi Māori whānui he kōrero Māori. Ka noho tuarua mai te reo Māori i muri i te reo Pākehā mō te reo e kaha ana te kawea e te ngutu, he tata ki te 4 ōrau o te taupori nui tonu o Aotearoa kei te kōrero Māori (Tatauranga Whānui 2013).

## **Te reo Māori i Te Wairoa i ngā tau 1970**

Ka whai tirohanga tātau, i te pūrongo rangahau reo Māori mō Te Wairoa i ngā tau 1970 i whakahaerehia e Richard Benton me tōna rōpū, ki ngā take o mua o te reo Māori e pā ana ki te hapori o Te Wairoa i tērā wā. Ko ngā kōrero e whai ake i ahu mai i taua pūrongo.

### **Community report: The Māori language in Wairoa<sup>4</sup>**

At the time of the surveys (1976 and 1978) the largest iwi affiliation of those interviewed in Wairoa was Ngāti Kahungunu (70%) and the second largest was Ngāi Tūhoe (12%).

#### **Use of the Māori language in the household**

English was the main language of communication in most of the 51 households visited. In 30 out of the 46 households with dependent children Māori language was used for some regular daily activities (such as meal times, for prayers and informal Māori language lessons carried out at home).

Most people interviewed expressed support for the teaching of Māori in schools, and, while stressing the importance of teaching dialectal variants, were pleased with its development in the Wairoa area.

The importance of learning and speaking Māori in the home was stressed by many people. The willingness of parents (and grandparents) to learn and to teach, plus the recent success of 'Rakau Method' courses in the area, ... are encouraging signs for the future.

### **Community report: The Māori language in inland Wairoa<sup>5</sup>**

At the time of the surveys (1976 and 1978) in Inland Wairoa the affiliation was 41% Ngāti Kahungunu and 26% Ngāi Tūhoe. As we have seen, the tribal mix of Wairoa people today has more with Ngāti Kahungunu descent at 60%, and Ngāi Tūhoe descent at 15%.

#### **Use of the Māori language in the household**

English was the main language used in the households in Frasertown and Ruakituri, especially in the homes with dependent children. ... In the remaining communities, Māori was the sole language used in eight households. In six households Māori and English were used equally.

Many people were worried that when the kaumātua were gone, there would be no one at all who could speak Māori. Consequently a good number of parents and kaumātua were making efforts to teach their children and mokopuna to understand and speak Māori.

Others ... said that they would like to be able to teach their children Māori but were unable to because they could not speak it themselves. Many of these people supported the teaching of Māori in schools.

---

4 Smith, L. (1982). *The Māori language in Wairoa*. (Pānui whakamōhio Information bulletin 3). Wellington: New Zealand Council for Educational Research. Kupu tāpiri: i waiho kua mau tonu te āhua tūturu o ngā kōrero i tangohia i ngā pūrongo ake, kāore i rawekehia kia ū ki ngā tikanga tuhi o nāiane.

5 Martin, P. (1986). *The Māori language in inland Wairoa*. (Pānui whakamōhio Information bulletin 114). Wellington: New Zealand Council for Educational Research.

Several people said that they themselves would like to learn Māori but were finding various difficulties. Some found it hard to find people to teach them; others found it difficult to attend night classes.

It is interesting to note that one of these communities, Rangiahua, was among the first in the region to establish a kohanga reo.

Māori language acquisition in homes and schools were key concerns for the community in the 1970s and, as the 2015 survey shows, they remain so today.

# He kōrero nō Te Wairoa

Ko tēnei titiro whānui ki te reo Māori i Te Wairoa, he whakaeminga o ngā tino kōrero i puta ake i ngā pou reo e whitu i uiuia i Te Wairoa. Koinei ngā ingoa o ētahi: ko Rangiteaorere Akuhata-Hepi (Ngāi Tūhoe, Ngāti Awa, Ngāti Maniapoto, Ngāti Hinemanuhiri-Tamaterangi; Kaiako, Te Kōhanga Reo o Te Wairoa), ko Duane Culshaw (Ngāti Pahauwera; Kaiwhakahaere Matua, Ngāti Pahauwera Development Trust), ko Anahera Scott (Ngāti Kahungunu; Kaiako, Te Kura Kaupapa Māori o Ngāti Kahungunu o Te Wairoa), ko Mana Elizabeth Hunkin (Ngāti Kahungunu; mema o Wairoa Taiwhenua; Te Kura Motuhake o Te Ataarangi ki Te Wairoa), ko Miriama Hammond (Ngāti Kahungunu, Rongowhakaata; Te Ataarangi; mema o the Wairoa Taiwhenua).<sup>6</sup> He tīpakonga noa tēnei i raro nei o ngā whakaaro, o ngā tūmanako huhua i whakapuakina e tēnei rōpū mō te reo Māori ki Te Wairoa.

I mea ake tētahi pou reo “there are pockets and groups of people here in Te Wairoa—matatau i te reo Māori. It is spoken in their homes.” I kōrero hoki ngā pou reo mō te matatau o ngā tāngata o Te Wairoa ki te kōrero Māori i mua, ā, arā ētahi e kī tonu ana he rohe tēnei e toitū ana te reo Māori i roto i a ia.

Nā tētahi rāwaho te kī, “Kei te mōhio ngā tāngata katoa o Te Wairoa ki te kōrero i te reo Māori—ahakoa iti”.

He mea whakahua ake e ngā pou reo ngā marae, ngā kura, me ngā Kōhanga Reo, koia ētahi whaitua matua e kōrerotia ai te reo Māori. I whakahuatia ake hoki ētahi kaupapa nui, pērā i Te Kura Motuhake o Te Ataarangi, he āta whakatairanga tāna i te reo Māori, i tahuri ai te tokomaha ki te ako i te reo i Te Wairoa.

Ko te Kura Motuhake o Te Ataarangi, koirā te wāhi e haruru ai tō tātou reo me ōna tikanga, ki a au nei nā. Ko te kawa kua tā ki runga ki tērā whare kia kōrero Māori ai tērā whare. Kia rāhuitia ko tērā whare hei wāhi kōrero Māori mā ngā whānau, ngā hapū, ngā ākonga mō te hunga e kaingākau nei ki tō tātou reo. Nō reira, mutunga mai, runga, raro, roto, waho, ko te Kura Motuhake o Te Ataarangi te wāhi kaha rawa atu e rangona ai te reo.

Kua kite hoki ngā pou reo e auau ana te kōrerotia o te reo Māori i ngā kura me ngā Kōhanga Reo, engari i ngā kāinga me ērā atu wāhi o te hapori, kua iti noa ake te rangona.

Kei te whakaaro ngā tamariki ko te reo he reo mō te kura. Nō te mea kei te kōrero Pākehā te hapori.

Kāore anō kia ora tō tātou reo. Kāore i te kōrerohia ki te kāinga, kāore i waho i te kura, kōhanga.

E mea ana tētahi pou reo kāore i rite te wātea o ngā huarahi e ako ai ngā pākeke, tēnā i ngā huarahi e wātea ana ki ngā tamariki. Ki tāna, me i wātea ake he ara ako, ka tere tupu te rahi o te hunga kōrero Māori.

Memehea ka taea e tātou te whakaako i ngā mātua o ngā tamariki o te Kura Kaupapa, ngā mātua o ngā tamariki o ngā ruma rumaki. E hika mā, kāore e roa kua kōrero Māori tō tātou hapori. Ki te kore rātau e haere mai ki te ako, he maunga teitei kei mua i a tātou.

---

6 Arā ētahi kāore i hiahia kia whakaingoatia rātou.

I kōrero hoki ngā pou reo mō te rongō me te kōrero i te reo Māori i ngā ara me ngā wharehoko o te tāone o Te Wairoa. Anei tā tētahi:

Te tāone o Te Wairoa. Ehara i te mea he maha tonu, engari kei reira te reo e wanawana ana.

Ko tētahi take i rongō ai ngā pou reo i te reo e kōrerotia ana, i te mea he whitua reo anō ko rātou. Arā, ko te reo Māori te hoa haere kōtūi, ā, kia tūtaki rātou ki t/ētahi atu e mōhio ana ki te reo, ko te reo Māori te reo ka puaki mai.

Ko ngā wāhi kōrero Māori, ko ngā wāhi e hāereere nei ahau. I ōku kawenga katoa ko te reo taku hoa haere.

Ināianei kua tīmata mātou ki te kōrero i runga i ngā tiriti. Ka kite au i tētahi mōhio ana ki te reo, ka huri ki te reo. Mōhio nō te Kura Kaupapa, ka kōrero i te reo. Koirā te mea tino nui ki ahau.

E mea ana ngā pou reo arā ētahi marae e kaha ana te reo i reira, ko ētahi ia, kāore i pērā rawa te kaha. I kōrerotia anō hoki te ngaronga atu o ngā kaumātua i te tekau tau ka taha, me te pānga nui o tēnei ki te pae.

... kua ngarongaro te nuinga o ngā pākeke. Kore i ārikarika ngā kaikōrero.

Ki ngā marae, mahi ōkawa, ko te marae kaha, ōpaki nei, ōkawa nei, Te Whakakī...Kei reira te mātotoru o ngā kuia, o ngā koroua. Ko te mita kei reira. Kua noho ki tērā pae. Tua atu ko ngā marae i Waikaremoana.

I kōrero hoki ngā pou reo mō ngā rautaki kua hāpainga ake e ētahi marae hei whakakaha ake i ō rātou pae, tae atu ki te huri haere o ngā kaikōrero kia kaha tonu ai ngā pae katoa o te hapori.

I karahuihui mai mātau. Mātau e āwhina ana i ngā pae. Ka karangahia ngā kuia, ngā koroua. whakaritea he pae nekeneke nā te moroiti. Ngāti Kahungunu he pae nekeneke.

At a marae level you can still count the people on one hand and have fingers left over. It depends on occasion. One tangihanga had paepae [that was] chocka... But we have a 'borrow from next door' paepae.

I mea ake tētahi pou reo he maha ngā kaikōrero rangatahi tonu, e tū ana i te taha o ngā kaumātua kua roa ki tā rātou mahi.

Mō te tūpono he tangihanga ki ngā marae, ka aroha ki a mātau, ko te hunga rangatahi kē te hunga tū ki te marae. Kua riro ki tōku tipuranga, te hunga i raro i te 50 te kawē, te pīkau i tērā mahi.

I mea anō ngā pou reo ahakoa ko te reo Māori te reo matua mō ngā whakahaere ōkawa o te marae, me uaua e rangona ai i ngā horopaki ōpaki.

... who will sit on the paepae, who will be in the back. The method of communication between those two places, the front and the back has always been in English.

If I wasn't there speaking, the only reo would have been whaikōrero. Ko te reo Pākehā i runga i te marae.

## **Ngā āhuatanga matua kei te kōkiri i ngā kaupapa reo Māori i Te Wairoa**

I matapakia e ngā pou reo ngā rerekētanga kua pā ki te reo Māori i Te Wairoa, me te hoki o ngā mahara ki te reo i kōrerotia e ō rātou kuia, koroua i te wā e tipu ake ana rātou i Te Wairoa.

Wairoa. I te ora tonu te reo. Ngā kuia mau moko. I kaha haruru ai te reo i tērā wā.

I a au e tamariki ana, i tērā wā, ko te reo i rangona ake ai i aku taringa nō tēnei rohe. He tino tere ngā pākeke. He tino tere ngā pākeke ki te kōrero Māori.

Ka hoki a mahara ki a huhua mā e kōrero Māori ana. Me tō rātou kite anō, i te matenga atu o ngā kaumātua, kua ngaro atu anō hoki te momo reo i kōrero rā rātou:

I au e tamariki ana, te huhua o rātou, aku koroua, e whaikōrero ana. I roto i au taku pōuri kāore au e pakeke ake kia pai ake taku rongō. I te wā e tamariki ana kāore pea e tino kaha tōku whakarongo. Engari i

reira e mōhio ana. Ka rongō i a rātou e kōrero ana. Te reka, te rawe o ētahi o ngā koroua ki te whaikōrero. Koinei te āhuatanga i pakeke mai ai ahau.

Kāore i tino rongohia te reo o te reanga o tōku matua ināianeī – he tino tere te tuku me te tuha.

Kua ngarongaro taua momo reo, kua matemate rātou.

Me te aha, kua kōrero anō ngā pou reo mō te rerekē o te reo o nāianeī, me ngā āhuatanga kua pāpā mai ki te āhua o te reo e kōrerotia ana i Te Wairoa i ēnei rā.

Standards of te reo Māori are being set elsewhere but impacting how te reo Māori used naturally here in Te Wairoa.

Kua rerekē te reo o nāianeī. Anō nei he reo nō wāhi kē, he rerekē atu i te reo o ngā tīpuna.

Nō ngā tōpito o te motu te reo ka kōrerohia ināianeī. Ehara nō te kāinga.

## He rautaki, he kaupapa hoki i whakakaha ake i te rere o te reo Māori i te rohe

I kōrero mai ngā pou reo mō ngā kaupapa e tauawhi ana i te reo Māori i te motu whānui, i te haporī anō. Ko ngā kaupapa i whakahuatia nuitia, ko Te Ataarangi, ko Te Kōhanga Reo, me te Kura Kaupapa Māori. Ki tā rātou kua noho mai a Te Ataarangi hei tāhū matua mō te reo Māori i roto i Te Wairoa. Nō te tau 1979 te orokohanga ake o Te Ataarangi, he mea whakatū nā Kāterina Te Heikōkō Mataira rāua ko Ngoingoi Pewhairangi. Ko tōna tauira, ko The Silent Way, nā Caleb Gattegno, e whakamahia ai he rākau cuisenaire hei tūāpapa mō ngā mahi katoa.

I Te Wairoa, kua noho ko Te Kura Motuhake o Te Ataarangi te kāinga o Te Ataarangi. He nui ake i te 5,000 ngā tāngata kua haere hei ākongā māna mai i tōna tīmatanga. Mō te tekau tau i mua i te aranga ake o Te Ataarangi, ka tū he kura pō ki Te Mahia, ki Nuhaka, ki Whakakī me Te Wairoa. Ko tētahi āhuatanga nui o Te Ataarangi, he akoranga e tuwhera ana ki te katoa. Arā tōna whāinga, “whakaakohia te reo ahakoa ko wai, ahakoa nō hea.” Tērā tētahi pou reo kua whakaako i Te Kura Motuhake, e mea ana kia tūpono ia ki ētahi o ana ākongā o mua o Te Ataarangi i te tāone, kua kōrero Māori atu ia ki a rātou.

Ka haere au ki te tāone, e hia kē ngā tāngata e mōhio kua kuhu ki te kura. Ki ahau ko te mea nui, ahakoa poto te wā, kua piki taua āhuatanga. Kua huri ō rātou ngākau, whakaaro rānei ki te reo.

Tērā anō a He Kāinga Kōrerorero, nā Te Ataarangi anō, he kāhui pouārahi e poipoi ana, e whakapakari ana i te reo o ngā whānau. Ko te Pokapū Rumakī anō tētahi, e arotahi ana ki ngā mātua o ngā tamariki kei te Kura Kaupapa Māori me te Kōhanga Reo, e āwhina ana i a rātou ki te kōrero Māori, “... ka ako rātou i ngā rerenga kōrero e hiahiatia ana e rātou.”

Koinā tētahi mahi i tīmatahia e mātua i Te Ataarangi. Ko te Pokapū Rumakī. Ko te Pokapū, ko te whakawhāiti he rōpū. Anā, kua tīmata mātua ... ki te kohikohi i ētahi mātua nō te Kura Kaupapa, rātou kāore anō kia ako i te reo. Anā ... [ki] te kohikohi i wētahi o te Kōhanga Reo. Ka kōrero au ... ka mea atu, kua kia rahi ake i te tekau ngā whānau kei a kōrua. Tekau mā tēnā, tekau mā tēnā. Mātaki mai wērā rā e pēhea ana. Kia tīmata rātou ki te kōrero i te kāinga, te wā kai pea. Nā te mea, me kai ia rā, ia rā. Nō reira, he wāhi pai tērā hei tīmatanga. Kia pai ai tā rātou kōrero ki wā rātou tamariki. Koinā te mea rerekē, kei te mōhio ngā mokopuna, kāore i te mōhio ngā mātua.

Me kōrero hoki te wāhi nui ki te Kura Kaupapa Māori hei whakapūmau, hei whakapūioio i te reo. Ki tā tētahi pou reo, kei te pai te haere o ngā kura o te rohe.

Te Kura Kaupapa. Kei te tino koa ki te reo kei te puta mai i a rātou. Kei te kaha rawa atu ngā kaiwhakaako ki te whakauru atu i ngā kupu hou, ngā kupu tawhito ki roto i wā rātou waiata ... Kei te waiatanga i roto i wā rātou waiata ka rongō au me tōku koa ki a rātou.

I tūtohua mai hoki e ngā pou reo kei te whanake haere te anga nui a Ngāti Kahungunu Iwi Incorporated (NKII) ki te reo Māori.

Kei te tino aro ki te reo o Ngāti Kahungunu me te mahi a NKII mō te reo. Ngā mahi rangahau mō ngā kupu ake o Ngāti Kahungunu o tēnā pito, o tēnā pito.

Ko ētahi rautaki o mua i tū hei whakapakari i ngā kaikōrero mō runga i ngā marae, kāore i pērā rawa te whaihua, engari kua tū mai he rautaki anō, tae atu ki ētahi wānanga ko te iwi tonu kei te whakahaere, me tētahi kaupapa poipoi tamatāne.

Ināianeī whakawhānui i te kōrero. Kia rua tekau pea ngā poi. Kia ākona ki ngā whakapapa, mahinga kai ... Kua mōhio nei mātau, ngā āhuatanga o te ao hurihuri.

E mea ana ngā pou reo kei te kaha ngā mahi kapa haka i roto o Te Wairoa. I kōrero mai tētahi mō te Pā Haka, he taiopenga mō ngā kapa haka o ngā marae o te rohe, ki a ia he kaupapa nui anō tērā i Te Wairoa e whakatairanga ana i te reo Māori.

## He moemoeā

Ka tukua mai e ngā pou reo ō rātou moemoeā mō te reo Māori i Te Wairoa. Ka puaki mai tō rātou koronga kia rangona te reo ki ngā koko katoa o te hapori, ka takoto hoki ō rātou whakaaro mō te ara e tutuki ai tēnei wawata.

## Te ara ako mā te rumaki reo Māori

E whā ngā pou reo i tohu i te wāhi nui ki ngā kaupapa pērā i te Te Kōhanga Reo, Te Ataarangi me te Kura Kaupapa Māori, āianeī, ā, haere ake nei. Ā, i mea anō rātou me whakaako tonu te reo Māori ki ngā kura katoa. Ko tētahi e mea ana me noho hei kaupapa ako kia mātua whāia e ngā ākongā katoa.

Ko te reo te reo tūturu o Aotearoa: me whakaako i roto i ngā kura katoa. Kāore he whiringa.

## Te whakatūturu i te reo Māori

E whakaaetia ana ko te whai kia hanga māori noa te reo Māori i Te Wairoa, koia tētahi arotahinga nui mā te hapori. I te paparanga o te hapori, he kaupapa nui a Te Wairoa Reorua/Bilingual 2040, ko tōna whāinga matua, he tautoko i Te Wairoa kia reorua a ia ā te 2040.<sup>7</sup> He punua te kaupapa nei nā ētahi whakahaere kaitiaki e whā. Koia ēnei: Te Kura Motuhake o Te Ataarangi; Ngā Kōhanga Reo o te rohe o Te Wairoa; Te Kura Kaupapa Māori o Ngāti Kahungunu o Te Wairoa; me Te Taiwhenua o Te Wairoa.

He mea tautoko te rautaki nei e ngā pou reo, i mea ai tētahi, “Te Reo Rua: kia haere ngātahi te reo Māori me te reo tauīwi”. I whakaae anō tētahi atu, mā te heke o te werawera, mā te eke mai o te mātinitini ki te kaupapa, ka nui pea ngā painga o te rautaki ki te kaha rere o te reo Māori i Te Wairoa, inā tana kōrero, “Ko te reorua pea mehemea ka kaha tātau ki te mahi”.

I tua atu i Te Wairoa Reorua 2040, kei te tārai kaupapa-here motuhake te Kaunihera ā-Rohe o Te Wairoa mō te reo Māori, mā te kaunihera ake. E kite ana ngā pou reo he mea nui te whakakaha ake i te reo Māori i te hapori, me tō rātou hiahia kia noho te reo Māori hei tūtanga o te hapori tē unuhia, e kōrerotia ana e te nuinga o ngāi Māori, me te tokomaha anō o te hunga e āhei ana te kawē i ngā mahi i runga i ngā marae.

Kia noho tangata whenua te reo Māori ki roto i tēnei hapori.

Kia kōrerohia te reo e te nui o tātou.

Kia noho mahana ngā pae o ō tātou marae.

Kia rongō i te reo i te marae ...

---

<sup>7</sup> Te Wairoa Reorua 2040. (2017, June 6). Retrieved from <https://www.hrc.co.nz/your-rights/indigenous-rights/our-work/te-wairoa-reorua-2040/>

Ko te tūmanako o ngā pou reo mō ngā reanga o muri, kia “... speak te reo Māori not dissimilar to reo of their tīpuna”, kia kōrerotia hoki te reo i ngā wā katoa i te kāinga me te whānuitanga atu o te hapori:

[I] hope to hear reo anytime.

In my house we will be speaking Māori.

Ka kōrerongia te reo i roto i tēnei hapori kua koa katoa wā tātau tīpuna.

Mehemea kei te ora ahau, taku hiahia kia rongō i te marae, i waho i te wharekai i nga wahi katoa. Ko te marae te wāhi ka tino tiro atu ahau. Hei tirohanga mā mātou, kia kōrero Māori tō mātou marae. Mehemea ka taea tērā, ka pīrangī ētahi atu marae ki te whai mai.



# He meka

- Ko Te Wairoa tētahi o ngā hapori i patapataingia i te rangahau o ngā 1970. I ētahi hapori whāiti o te rohe i taua wā e tiketike ana te matatau, i ētahi atu he matatau ētahi tāngata, kāore i pērā rawa te matatau o ētahi atu.
- I te tau 2015, he whānui anō te matatau o te hunga pakeke me te hunga tamariki ki te reo Māori.
- Kei te takiwā o te hauwhā o ngā pākeke me tētahi hauono o ngā tamariki i mea ake ko te reo Māori tō rātou reo kōrero matua i te kāinga.
- He iti ake i te hautoru o ngā pākeke, ā, he paku iti ake i te haurua o ngā tamariki i mea mai e pai ana ki a rātou te rahi o te reo Māori e puta ana i ō rātou ngutu.
- I ētahi whānau i Te Wairoa, e kōrerotia ana te reo i waenganui i ngā whakatupuranga e rua, neke atu rānei.
- Kua rerekē te āhua o te reo e kōrerotia ana i Te Wairoa i te takanga o te wā, me te aha, kua paheke haere te hāpainga o te/ngā mita o te hau kāinga.
- I ētahi marae, he autaiā te tokomaha e tino matatau ana ki te reo Māori; ko ētahi atu kei te whakatupu haere i tō rātou puna kaikōrero matatau ki te reo.
- He 'pae nekeneke' tō Te Wairoa, ā, kei ētahi marae ōna anō rautaki whakapakari kaikōrero.
- Arā ētahi take kua ara ake e pā ana ki te tūranga o ngā kaumātua me te reanga kaikōrero rangatahi kei te piki ake ki aua tūranga i te paepae.
- He mātotoru tonu te taupori Māori o Te Wairoa – koia tētahi 60 ōrau o te taupori whānui o te rohe. Kia whakataritea tēnei ki te motu whānui – ko ngāi Māori tētahi 15 ōrau noa iho o te taupori o Aotearoa. Nō reira, ko te tikanga e taea ana te whakahoki mai te kōrero Māori hei whanonga māori i Te Wairoa, i te tāone me ōna hapori kei te taiwhenua.
- Kua tū mai he rautaki ki Te Wairoa hei whakahauora ake i te reo. Ko Te Wairoa Reorua 2040/Bilingual 2040 tētahi, me ngā mahi a Ngāti Kahungunu Iwi. Arā anō te pokapū rumaki e tautāwhi ana i ngā mātua o ngā tamariki kei te Kura Kaupapa Māori me te Kōhanga Reo. Ā, kei wareware a Te Ataarangi me ngā hua nui kua puta i āna mahi, tae atu ki te kaupapa Kāinga Kōrerorero me ōna kāhui pouārahi e whakapakari ana i te reo o ngā whānau, me Te Kura Motuhake o Te Ataarangi (he kura pō anō e kawea ana e rātou). Ko te Pā Haka, koia anō hoki tētahi hui nui i te hapori.